

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 1003
Sitzung vom 19/09/2017
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Richtlinien zur Gewährung von
Förderungen für den Ankauf von
Elektrofahrzeugen

Oggetto:

Criteri per la concessione di agevolazioni
per l'acquisto di veicoli elettrici

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

38.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Der Artikel 19 des Landesgesetzes vom 19. Juli 2013, Nr. 11, in geltender Fassung, sieht die Möglichkeit vor, Beiträge zur Förderung des Ankaufs, auch mittels Leasing, von elektrisch betriebenen Fahrzeugen an öffentliche und private Subjekte zu gewähren. Die Förderungen können im Sinne von Absatz 2 des obgenannten Artikels auch in Form von Rückvergütungen an den Verkäufer der Fahrzeuge gewährt werden.

Der Artikel 19 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 19. Juli 2013 legt fest, dass die Art und die technologischen Merkmale der Fahrzeuge sowie die Dauer, das Ausmaß und die Zahlungsbedingungen der Fördermaßnahmen von der Landesregierung festgelegt werden.

Aufgrund von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden die Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen von der Landesregierung festgelegt.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 688 vom 20.06.2017 wurde die Abteilung Mobilität mit der Erarbeitung der Richtlinien zur Förderung des Ankaufs, auch mittels Leasing, elektrisch betriebener Fahrzeuge seitens Privatpersonen, Vereine und öffentliche Körperschaften beauftragt.

Die Anlage A enthält die neuen Richtlinien für die Gewährung von Förderungen für den Ankauf, auch durch Leasingvertrag samt Verpflichtung zum Kauf des Leasingobjekts, von Elektrofahrzeugen.

Die beigelegten Richtlinien regeln die Art und die technologischen Merkmale der Fahrzeuge, welche im Sinne des Artikels 19 des Landesgesetzes vom 19. Juli 2013, Nr. 11 gefördert werden, sowie die Dauer, das Ausmaß und die Zahlungsbedingungen der Fördermaßnahme.

Die Richtlinien sehen vor, dass die Förderungen ausschließlich in Form von Rückvergütungen an den Verkäufer der Fahrzeuge gewährt werden. Zur Regelung der Beziehungen zwischen dem Land Südtirol und den Fahrzeughändlern schließt das Land Südtirol Vereinbarungen mit den Fahrzeughändlern ab. Die Anlage B enthält die Vereinbarungsvorlage.

L'articolo 19 della legge provinciale del 19 luglio 2013, n. 11, nel testo vigente, prevede la possibilità di concedere contributi per l'acquisto, anche in leasing, di veicoli a trazione elettrica a soggetti pubblici e privati. Gli incentivi possono essere concessi ai sensi del comma 2 del succitato articolo anche nella forma del rimborso al rivenditore dei veicoli.

L'articolo 19, comma 3 della legge provinciale 19 luglio 2013, n. 11 stabilisce che la tipologia e le caratteristiche tecnologiche dei veicoli, nonché la durata, la misura e le modalità di erogazione delle agevolazioni sono stabilite dalla Giunta provinciale.

In forza dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, i criteri per la concessione di contributi sono determinati dalla Giunta provinciale.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 688 del 20/06/2017 la Ripartizione Mobilità è stata incaricata a elaborare i criteri per l'incentivazione dell'acquisto, anche tramite leasing, di veicoli a trazione elettrica rivolti a persone fisiche, associazioni ed enti pubblici.

L'allegato A contiene i nuovi criteri per la concessione di agevolazioni per l'acquisto, anche mediante contratto di leasing con obbligo di riscatto, di veicoli elettrici.

Gli allegati criteri disciplinano la tipologia e le caratteristiche tecnologiche dei veicoli che saranno incentivati ai sensi dell'articolo 19 della legge provinciale 19 luglio 2013, n. 11, nonché la durata, la misura e le modalità di erogazione delle agevolazioni.

I criteri prevedono che le agevolazioni sono concesse esclusivamente in forma di rimborso al rivenditore dei veicoli. Per disciplinare i rapporti tra la Provincia e i rivenditori di automobili, la Provincia stipula convenzioni con i rivenditori di veicoli. L'allegato B contiene lo schema della convenzione.

Ziel der Richtlinien ist durch die Gewährung der Förderungen für den Ankauf von Elektrofahrzeugen den Umstieg auf alternative Antriebsformen und Kraftstoffe zu erleichtern, um die Schadstoffemissionen zu verringern und den steigenden Anforderungen an Klimaschutz und Luftreinhaltung gerecht zu werden.

Die Anwaltschaft des Landes hat mit Schreiben Prot. 535361 vom 13.09.2017 den Richtlinienentwurf begutachtet.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 462 vom 2. Mai 2017 wurde die vollständige Durchführung der Fördermaßnahmen des Landesgesetzes vom 19. Juli 2013, Nr. 11 den jeweiligen Abteilungsdirektoren und –direktorinnen übertragen, oder an jene Führungskräfte, die laut Gesetz die Verwaltungsbefugnisse von Abteilungsdirektoren und –direktorinnen wahrnehmen.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

1. die beigelegten Richtlinien laut Anlage A für die Gewährung von Förderungen für den Ankauf von Elektrofahrzeugen zu genehmigen,

2. die beigelegte Vereinbarungsvorlage laut Anlage B zur Regelung der Beziehungen zwischen dem Land Südtirol und den Fahrzeughändlern betreffend der Gewährung von Förderungen für den Ankauf von Elektrofahrzeugen zu genehmigen,

I criteri puntano a favorire attraverso la concessione di agevolazioni per l'acquisto di veicoli elettrici il passaggio alle tecnologie e ai carburanti alternativi, allo scopo di ridurre le emissioni inquinanti del traffico e soddisfare le crescenti esigenze di tutela dell'ambiente e di contenimento dell'inquinamento atmosferico.

L'Avvocatura della Provincia ha espresso con nota prot. 535361 del 13/09/2017 il parere sulla bozza dei criteri.

Con delibera della Giunta provinciale n. 462 del 2 maggio 2017 l'integrale attuazione delle agevolazioni economiche previste dalla legge provinciale del 19 luglio 2013, n. 11 è stata delegata ai relativi direttori e direttrici di ripartizione, ossia ai dirigenti che ai sensi della legge esercitano le funzioni amministrative dei direttori e delle direttrici di ripartizione.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

1. di approvare i criteri di cui all'allegato A per la concessione di agevolazioni per l'acquisto di veicoli elettrici;

2. di approvare lo schema di convenzione di cui all'allegato B, per disciplinare i rapporti tra la Provincia e i rivenditori di veicoli in riguardo alla concessione di agevolazioni per l'acquisto di veicoli elettrici;

3. den Direktor der Landesabteilung Mobilität mit der Unterzeichnung der Vereinbarungen laut Punkt 2 zu ermächtigen.

Der vorliegende Beschluss wird im Amtsblatt der Region Trentino - Südtirol veröffentlicht.

3. di autorizzare il Direttore della Ripartizione provinciale Mobilità alla stipula delle convenzioni di cui al punto 2.

La presente deliberazione è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino – Alto Adige.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

ANLAGE A

ALLEGATO A

Richtlinien zur Gewährung von Förderungen für den Ankauf von Elektrofahrzeugen

Criteri per la concessione di agevolazioni per l'acquisto di veicoli elettrici

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln die Förderung des Ankaufs, auch durch Leasingvertrag samt Verpflichtung zum Kauf des Leasingobjekts (in der Folge einfach „Leasingvertrag“ genannt), von Elektrofahrzeugen einschließlich der Steckdosenhybride, in Durchführung von Artikel 19 Absatz 1 Buchstabe a) sowie Absätze 2, 3 und 4 des Landesgesetzes vom 19. Juli 2013, Nr. 11, in geltender Fassung.

2. Die Förderungen werden privaten und öffentlichen Subjekten ausschließlich in Form von Rückvergütungen an den Fahrzeughändler gewährt.

3. Die in diesen Richtlinien vorgesehenen Förderungen haben das Ziel, den Umstieg auf alternative Antriebsformen und Kraftstoffe zu erleichtern, um die Schadstoffemissionen zu verringern und den steigenden Anforderungen an Klimaschutz und Luftreinhaltung gerecht zu werden.

Artikel 2

Anspruchsberechtigte

1. Anspruchsberechtigt sind

a) öffentliche Körperschaften und Einrichtungen, Vereine und andere Organisationen, die keine unternehmerische Tätigkeit ausüben und ihre Tätigkeit vorwiegend in Südtirol ausüben,

b) Privatpersonen mit gültigem Führerschein mindestens der Klasse B, die ihren Wohnsitz in Südtirol haben und seit mindestens einem Jahr keine Förderung für den Ankauf eines Elektrofahrzeugs erhalten haben.

Artikel 3

Förderfähige Fahrzeuge

1. Förderfähig sind folgende fabrikneue Elektrofahrzeuge zur Personenbeförderung

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di agevolazioni per l'acquisto, anche mediante contratto di leasing con obbligo di riscatto (di seguito "leasing"), di veicoli elettrici, inclusi gli ibridi elettrici plug-in, in attuazione dell'articolo 19, comma 1, lettera a), nonché commi 2, 3 e 4, della legge provinciale 19 luglio 2013, n. 11, e successive modifiche.

2. Le agevolazioni sono concesse a soggetti pubblici e privati esclusivamente in forma di rimborso al rivenditore dei veicoli.

3. Finalità delle agevolazioni di cui ai presenti criteri è favorire il passaggio alle tecnologie e ai carburanti alternativi, allo scopo di ridurre le emissioni inquinanti del traffico e soddisfare le crescenti esigenze di tutela dell'ambiente e di contenimento dell'inquinamento atmosferico.

Articolo 2

Beneficiari

1. Beneficiari delle agevolazioni sono:

a) enti pubblici e organismi di diritto pubblico, associazioni e altre organizzazioni che non svolgono attività imprenditoriale e che esercitano la propria attività prevalentemente in provincia di Bolzano;

b) privati in possesso di patente di guida in corso di validità, di categoria non inferiore a B, che hanno la residenza in Alto Adige e che da almeno un anno non hanno ottenuto nessun incentivo per l'acquisto di un autoveicolo elettrico.

Articolo 3

Veicoli agevolabili

1. Sono agevolabili i seguenti tipi di autoveicoli elettrici, nuovi di fabbrica, per il

der Fahrzeugklasse M1 sowie zur Güterbeförderung der Fahrzeugklassen N1 und N2 gemäß Anhang II Teil A der Richtlinie 2007/46/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. September 2007 zur Schaffung eines Rahmens für die Genehmigung von Kraftfahrzeugen und Kraftfahrzeuganhängern sowie von Systemen, Bauteilen und selbstständigen technischen Einheiten für diese Fahrzeuge (Rahmenrichtlinie), mit Erstzulassung in Südtirol ab 1. Mai 2017:

- a) reine Batterieelektrofahrzeuge BEV (Battery Electric Vehicles),
- b) Batterieelektrofahrzeuge mit Range Extender (BEV mit REX) mit einer Batteriekapazität von mindestens 15 kWh, die nicht mehr als 50 g CO₂-Emissionen pro km erzeugen,
- c) H₂-Brennstoffzellenfahrzeuge FCEV (Fuel Cell Electric Vehicles),
- d) Plug-In-Hybridfahrzeuge PHEV (Plug-In-Hybrid Electric Vehicles), die nicht mehr als 50 g CO₂-Emissionen pro km erzeugen.

Artikel 4

Art und Ausmaß der Förderung

1. Zur Gewährung der Förderung in der Form laut Artikel 1 Absatz 2 schließt das Land Südtirol Vereinbarungen mit den Fahrzeughändlern ab, mit welchen sich diese verpflichten, jedem Kunden/jeder Kundin, der/die ein Elektrofahrzeug mit den Merkmalen laut Artikel 3 erwirbt, einen Preisnachlass im Namen und auf Rechnung des Landes als Förderung zu gewähren, und zwar im Ausmaß von:

- a) 2.000,00 Euro für den Ankauf von reinen Elektrofahrzeugen (BEV, FCEV) sowie von BEV mit REX,
- b) 1.000,00 Euro für den Ankauf von Plug-In-Hybridfahrzeugen.

2. Das Land erstattet dem Fahrzeughändler einen Betrag, der dem gemäß Absatz 1 gewährten Preisnachlass entspricht.

3. Das Land veröffentlicht laufend auf seiner Homepage die aktualisierte Übersicht der Listenpreise der von den Fahrzeughändlern vertriebenen, förderfähigen Elektrofahrzeuge.

Artikel 5

trasporto di persone, appartenenti alla classe di veicoli M1, nonché per il trasporto di merci, appartenenti alle classi N1 e N2, ai sensi dell'allegato II, parte A, della direttiva 2007/46/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 5 settembre 2007, che istituisce un quadro per l'omologazione dei veicoli a motore e dei loro rimorchi, nonché dei sistemi, componenti ed entità tecniche destinati a tali veicoli («direttiva quadro»), con prima immatricolazione in provincia di Bolzano a partire dal 1° maggio 2017:

- a) veicoli elettrici a batteria BEV (Battery Electric Vehicles);
- b) veicoli elettrici a batteria con range extender (BEV con REX), con una capacità di batteria di almeno 15 kWh, che non producono più di 50 g di emissioni di CO₂ per km;
- c) veicoli elettrici a celle a combustibile H₂ FCEV (Fuel Cell Electric Vehicles);
- d) veicoli ibridi plug-in PHEV (Plug-In-Hybrid Electric Vehicles), che non producono più di 50 g di emissioni di CO₂ per km.

Articolo 4

Tipologia ed entità dell'agevolazione

1. Ai fini della concessione dell'agevolazione nella forma di cui all'articolo 1, comma 2, la Provincia autonoma di Bolzano stipula convenzioni con i rivenditori di veicoli, con le quali gli stessi si obbligano ad applicare a ogni cliente che acquista un veicolo elettrico con le caratteristiche di cui all'articolo 3 una riduzione del prezzo di vendita in nome e per conto della Provincia, a titolo di incentivo, pari a:

- a) euro 2.000,00 per l'acquisto di veicoli elettrici puri (BEV, FCEV) nonché di BEV con REX;
- b) euro 1.000,00 per l'acquisto di veicoli ibridi plug-in.

2. La Provincia rimborsa al rivenditore un importo corrispondente alla riduzione di prezzo concessa ai sensi del comma 1.

3. La Provincia pubblica periodicamente sul proprio sito il prospetto aggiornato dei prezzi di listino dei veicoli elettrici agevolabili commercializzati dai rivenditori di automobili.

Articolo 5

Mehrfachförderung

1. Die Förderungen laut diesen Richtlinien sind nicht mit anderen öffentlichen Förderungen, die für dieselben zulässigen Ausgaben vorgesehen sind, kumulierbar.

Artikel 6

Einreichung des Finanzierungsplans

1. Der Fahrzeughändler übermittelt dem zuständigen Amt der Landesabteilung Mobilität jeweils bis zum 31. Dezember den Finanzierungsplan, der sämtliche für das Folgejahr geplanten Veräußerungen von Elektrofahrzeugen aufzeigt. Dem Finanzierungsplan ist eine aktualisierte Übersicht der Listenpreise der vom Fahrzeughändler vertriebenen, förderfähigen Elektrofahrzeuge beizulegen.

2. Der Finanzierungsplan wird von der Landesabteilung Mobilität im Lichte der veranschlagten und verfügbaren Mittel und der Anzahl der laut Antrag geplanten Veräußerungen geprüft und genehmigt.

3. Änderungen des Finanzierungsplans, die sich im Laufe des Jahres eventuell ergeben, sind jeweils bis zum 30. April und bis zum 30. September der Landesabteilung Mobilität mitzuteilen, welche diese von Mal zu Mal angesichts der verfügbaren Mittel prüft und gegebenenfalls genehmigt.

Artikel 7

Rückerstattung, Abrechnung und Auszahlung

1. Die Rückerstattung der Landesförderung, die der Fahrzeughändler den Kunden/Kundinnen vorab bei Abschluss des Kauf- oder Leasingvertrags gewährt, erfolgt vierteljährlich mit Maßnahme des zuständigen Landesamtes.

2. Für die Auszahlung übermittelt der Fahrzeughändler dem zuständigen Landesamt jeweils bis zum 31. Jänner, 30. April, 31. Juli und 31. Oktober auf telematischem Weg folgende Unterlagen:

- a) Kopie der Rechnung, aus welcher der Preisnachlass im Ausmaß laut Artikel 4 Absatz 1 hervorgeht,
- b) Kopie des Erkennungsausweises des Kunden/der Kundin,
- c) Kopie des Fahrzeugscheins, aus dem die Erstzulassung des Neufahrzeugs auf den

Cumulabilità

1. Le agevolazioni di cui ai presenti criteri non sono cumulabili con altre agevolazioni pubbliche previste per le stesse spese ammissibili.

Articolo 6

Presentazione del piano di finanziamento

1. Entro il 31 dicembre di ogni anno il rivenditore di automobili trasmette all'ufficio competente della Ripartizione provinciale Mobilità il piano di finanziamento, che riporta le vendite di veicoli elettrici programmate per l'anno successivo. Al piano di finanziamento deve essere allegato un prospetto aggiornato dei prezzi di listino dei veicoli elettrici agevolabili commercializzati dal rivenditore.

2. Il piano di finanziamento è valutato e autorizzato dalla Ripartizione provinciale Mobilità, tenuto conto delle risorse stanziare e disponibili e della quantità delle vendite programmate indicate nella domanda.

3. Nel caso in cui, nell'arco dell'anno, si rendessero eventualmente necessarie modifiche al piano di finanziamento, le stesse vanno notificate entro le scadenze del 30 aprile e del 30 settembre alla Ripartizione provinciale Mobilità, che le valuta di volta in volta ed eventualmente le autorizza, tenuto conto delle risorse disponibili.

Articolo 7

Rimborso, rendicontazione e liquidazione

1. Il rimborso dell'agevolazione provinciale anticipata dal rivenditore di automobili al/alla cliente al momento della stipula del contratto di acquisto o di leasing del veicolo elettrico avviene trimestralmente con provvedimento dell'ufficio provinciale competente.

2. Ai fini della liquidazione, il rivenditore trasmette all'ufficio provinciale competente in via telematica – entro le scadenze del 31 gennaio, 30 aprile, 31 luglio e del 31 ottobre di ogni anno – la seguente documentazione:

- a) copia della fattura, da cui risulta la riduzione del prezzo di vendita nella misura di cui all'articolo 4, comma 1;
- b) copia del documento d'identità del/della cliente;
- c) copia della carta di circolazione, da cui risulta la prima immatricolazione del veicolo

Namen des Kunden/der Kundin oder der Leasinggesellschaft hervorgeht,

d) bei Leasinggeschäften eine Kopie des Leasingvertrags,

e) folgende, vom Kunden/von der Kundin vor Abschluss des Kauf- oder Leasingvertrags abgegebenen Erklärungen:

1) unwiderrufliche Inkassovollmacht, mit welcher der Kunde/die Kundin den Fahrzeughändler ermächtigt, die ihm/ihr zustehende Landesförderung entgegenzunehmen,

2) Erklärung zum Ersatz einer Bescheinigung im Sinne von Artikel 46 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, in geltender Fassung, über den Wohnsitz bzw. den Sitz des Kunden,

3) Erklärung zum Ersatz einer beeideten Bezeugungsurkunde im Sinne von Artikel 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, seitens der Privatpersonen, mit welcher diese erklären, seit mindestens einem Jahr keine Landesförderung für den Ankauf eines Elektrofahrzeugs erhalten zu haben,

4) Erklärung des Kunden/der Kundin, sich bewusst zu sein, dass die Landesförderung bei Veräußerung oder Vermietung des Elektrofahrzeugs vor Ablauf eines Jahres ab Erstzulassung widerrufen wird,

5) bei Leasinggeschäften eine Erklärung des Kunden/der Kundin, sich bewusst zu sein, dass die Landesförderung widerrufen wird, wenn der Kauf des Leasingobjekts bei Ablauf des Leasingvertrags nicht erfolgt ist,

f) namentliche Auflistung aller Begünstigten für die Veröffentlichung im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 14. März 2013, Nr. 33, in geltender Fassung.

3. Die Auszahlung der Beträge erfolgt auf der Grundlage des vom Fahrzeughändler vorgelegten Finanzierungsplans nach Überprüfung der Angemessenheit und Rechtmäßigkeit der eingereichten Unterlagen innerhalb von 30 Tagen ab Verstreichen der Einreichtermine laut Absatz 2.

Artikel 8

Pflichten

1. Die Begünstigten verpflichten sich, die geförderten Elektrofahrzeuge nicht vor Ablauf eines Jahres ab ihrer Erstzulassung zu veräußern oder zu vermieten.

di nuova produzione, a nome del/della cliente o della società di leasing;

d) nel caso di leasing, copia del contratto di leasing;

e) le seguenti dichiarazioni rilasciate dal/dalla cliente prima della stipula del contratto di compravendita o di leasing:

1) delega irrevocabile all'incasso, con la quale il/la cliente autorizza il rivenditore di veicoli a riscuotere l'agevolazione ad esso/essa spettante erogata dalla Provincia;

2) dichiarazione sostitutiva di certificazione ai sensi dell'articolo 46 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, e successive modifiche, sulla residenza o sede del/della cliente;

3) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi dell'articolo 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, da parte dei privati, con la quale essi dichiarano di non aver ottenuto nessun incentivo provinciale per l'acquisto di un autoveicolo elettrico da almeno un anno;

4) dichiarazione del/della cliente di essere consapevole del fatto che in caso di vendita o noleggio del veicolo elettrico prima della scadenza di un anno dalla prima immatricolazione, l'agevolazione provinciale sarà revocata;

5) nel caso di leasing, dichiarazione del/della cliente di essere consapevole del fatto che, in caso di mancato riscatto del veicolo alla scadenza del contratto, l'agevolazione provinciale sarà revocata;

f) elenco nominativo dei beneficiari per la pubblicazione ai sensi del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33, e successive modifiche.

3. La liquidazione degli importi avviene in base al piano di finanziamento presentato dal rivenditore di automobili, previa verifica della congruità e legittimità della documentazione prodotta, entro il termine di 30 giorni, decorrenti dalla scadenza dei termini di cui al comma 2.

Articolo 8

Obblighi

1. I beneficiari si obbligano a non vendere o noleggiare i veicoli elettrici agevolati prima della scadenza di un anno dalla prima immatricolazione del veicolo.

2. Die Begünstigten verpflichten sich, die geförderten Elektrofahrzeuge bei Ablauf des Leasingvertrags zu kaufen.

Artikel 9

Kontrollen

1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesabteilung Mobilität Stichprobenkontrollen an mindestens 6 Prozent der genehmigten Anträge durch. Das Los bestimmt, welche Anträge kontrolliert werden.

2. Unbeschadet der Bestimmungen von Absatz 1 kann das zuständige Landesamt weitere Kontrollen durchführen, die es für notwendig erachtet.

3. Bei Unregelmäßigkeiten werden die in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Sanktionen angewandt.

4. Im Fall falscher oder unwahrer Erklärungen im Antrag oder in jedem sonstigen vorgelegten Akt oder Dokument oder im Fall unterlassener Informationen gelten die Bestimmungen laut Artikel 2/bis und Artikel 5 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung.

Artikel 10

Widerruf

1. Die Förderung wird widerrufen, wenn nach der Auszahlung bzw. bei der Stichprobenkontrolle festgestellt wird, dass:

- a) die Gewährungsvoraussetzungen fehlen,
- b) falsche Erklärungen abgegeben wurden,
- c) bei Leasinggeschäften der Kauf des Fahrzeugs bei Ablauf des Leasingvertrags nicht erfolgt ist,
- d) eingegangene Verpflichtungen laut Artikel 8 Absatz 1 nicht erfüllt wurden.

2. In den Fällen laut Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) muss der Endbegünstigte direkt dem Land die Förderung samt den gesetzlichen Zinsen rückerstatten.

3. In den Fällen laut Absatz 1 Buchstabe d) muss der Endbegünstigte direkt dem Land die Förderung im Verhältnis zur Dauer der Nichteinhaltung der Pflicht samt den

2. I beneficiari si obbligano ad acquistare i veicoli elettrici agevolati alla scadenza del contratto di leasing.

Articolo 9

Controlli

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, la Ripartizione provinciale Mobilità effettua controlli a campione su almeno il 6 per cento delle domande ammesse. Le domande da sottoporre a controllo sono selezionate mediante sorteggio.

2. Fatto salvo quanto previsto al comma 1, l'ufficio provinciale competente può disporre le ulteriori verifiche ritenute necessarie.

3. In caso di accertate irregolarità verranno applicate le sanzioni previste dalla vigente legislazione.

4. In caso di dichiarazioni non veritiere o mendaci nella domanda di agevolazione o in qualsiasi altro atto o documento presentato o in caso di omissione di informazioni dovute, si applicano le disposizioni di cui all'articolo 2/bis e all'articolo 5, comma 6, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

Articolo 10

Revoca

1. L'agevolazione è revocata, se dopo la sua liquidazione oppure durante il controllo a campione si accertasse che:

- a) mancano i presupposti per la concessione;
- b) sono state presentate false dichiarazioni;
- c) in caso di leasing non è avvenuto il riscatto del veicolo alla scadenza del contratto;
- d) non sono stati rispettati gli obblighi assunti di cui all'articolo 8, comma 1.

2. Nei casi di cui al comma 1, lettere a), b) e c), il beneficiario finale deve restituire direttamente alla Provincia l'intera agevolazione, maggiorata degli interessi legali.

3. Nei casi di cui al comma 1, lettera d), il beneficiario finale deve restituire direttamente alla Provincia l'agevolazione in proporzione al periodo di mancato rispetto

gesetzlichen Zinsen rückerstatten.

Artikel 11

Übergangsbestimmungen

1. Die Förderungen sind für ab 1. Mai 2017 zugelassene Fahrzeuge vorgesehen.

2. Im Jahr 2017 kann der Antrag laut Artikel 6 auch für das laufende Jahr eingereicht werden. Der dem Antrag beigelegte Finanzierungsplan muss den Zeitraum zwischen 1. Mai und 31. Dezember 2017 betreffen.

dell'obbligo, maggiorata degli interessi legali.

Articolo 11

Norme transitorie

1. Le agevolazioni sono previste per i veicoli immatricolati a decorrere dal 1° maggio 2017.

2. Nel 2017 la domanda di cui all'articolo 6 può essere presentata anche per l'anno in corso. Il piano di finanziamento allegato alla domanda deve riferirsi al periodo dal 1° maggio al 31 dicembre 2017.

ANLAGE B

VEREINBARUNG



SAMML. Nr. _____ vom _____

ZUR REGELUNG DER BEZIEHUNGEN

ZWISCHEN

der **Autonomen Provinz Bozen** (in der Folge kurz **“Land Südtirol”** genannt), mit Sitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 1, Steuernummer 00390090215, für die Zwecke des gegenständlichen Aktes vertreten durch den Direktor der Abteilung Mobilität Dr. Ing. Günther Burger, geboren am 3. August 1970 in Bruneck,

UND

.....

dem Unternehmen, mit Sitz und Steuerdomizil in, Steuernummer, Gesellschaftskapital von Euro, für die Zwecke des gegenständlichen Aktes vertreten durch den gesetzlichen Vertreter des Unternehmens, geboren am in

VORAUSGESCHICKT

1. Der Artikel 19 Absatz 1 Buchstabe a) sowie Absätze 2, 3 und 4 des Landesgesetzes vom 19. Juli 2013, Nr. 11, in geltender Fassung, sieht die Möglichkeit von Förderungen zur Ankurbelung des Ankaufs, auch mittels Leasing, von elektrisch betriebenen Fahrzeugen (in Folge: Elektrofahrzeuge) einschließlich der Steckdosenhybride vor.

2. Mit Beschluss der Landesregierung Nr. vom wurden die Richtlinien zur Gewährung von Förderungen für den Ankauf, auch durch Leasingvertrag samt Verpflichtung zum Kauf des Leasingobjekts, von Elektrofahrzeugen genehmigt, welche die Art und die technologischen Merkmale

ALLEGATO B

CONVENZIONE



RACCOLTA N. _____ del _____

DISCIPLINANTE IL RAPPORTO

TRA

la **Provincia Autonoma di Bolzano** (di seguito in breve denominata **“Provincia”**), con sede a Bolzano, Piazza Silvius Magnago 1, codice fiscale 00390090215, ai fini del presente atto rappresentata dal dott. ing. Günther Burger, nato a Brunico il 3 agosto 1970, nella sua qualità di direttore della Ripartizione Mobilità,

E

l'impresa, con sede e domicilio fiscale in, Via, codice fiscale, capitale sociale Euro, nella persona del legale rappresentante dell' impresa, nato/a a, il

PREMESSO

1. L'articolo 19, comma 1, lettera a), nonché commi 2, 3 e 4 della legge provinciale 19 luglio 2013, n. 11, nella versione vigente, prevede la possibilità di agevolazioni ai fini della promozione dell'acquisto, anche in leasing, di veicoli a trazione elettrica (di seguito: veicoli elettrici) inclusi gli ibridi plug-in.

2. Con delibera della Giunta provinciale n. del sono stati approvati i criteri per la concessione di agevolazioni per l'acquisto, anche mediante contratto di leasing con obbligo di riscatto (di seguito “leasing”), di veicoli elettrici, che stabiliscono la tipologia e le

der Fahrzeuge, sowie die Modalitäten und das Ausmaß der Fördermaßnahmen festlegen.

Dies vorausgeschickt wird Folgendes vereinbart:

Artikel 1 Gegenstand

1. Diese Vereinbarung regelt die Beziehungen zwischen dem Fahrzeughändler und dem Land Südtirol zur Gewährung von Förderungen zugunsten der Erwerber von Elektrofahrzeugen einschließlich der Steckdosenhybride.
2. Mit der vorliegenden Vereinbarung verpflichtet sich der Fahrzeughändler, jedem Kunden/jeder Kundin, der/die ein Elektrofahrzeug mit den Merkmalen laut Artikel 4 erwirbt und die Voraussetzungen gemäß Artikel 3 erfüllt, oder einen Leasingvertrag samt Verpflichtung zum Kauf des Leasingobjekts abschließt, einen Preisnachlass im vom Artikel 5 festgelegten Ausmaß zu gewähren.
3. Das Land erstattet dem Fahrzeughändler einen Betrag, der dem gemäß Artikel 5 Absatz 2 Buchstaben a) und b) gewährten Preisnachlass entspricht.
4. Der Erwerb eines Elektrofahrzeuges im Sinne dieser Vereinbarung kann auch durch Abschluss eines Leasingvertrages samt Verpflichtung zum Kauf des Leasingobjekts (in Folge „Leasingvertrag“) erfolgen.

Artikel 2 Dauer

1. Die vorliegende Vereinbarung hat eine Laufzeit bis zum 31.12.2019.

Artikel 3 Voraussetzungen zur Gewährung des Preisnachlasses

1. Der Fahrzeughändler verpflichtet sich Privatpersonen mit gültigem Führerschein mindestens der Klasse B, die ihren Wohnsitz in Südtirol haben und seit mindestens einem Jahr keine Förderung für den Ankauf eines Elektrofahrzeuges erhalten haben, sowie öffentlichen Körperschaften und Einrichtungen, Vereinen und anderen Organisationen, die keine unternehmerische Tätigkeit ausüben und ihre Tätigkeit vorwiegend in Südtirol ausüben, beim Ankauf eines Elektrofahrzeuges einen Preisnachlass im vom Artikel 5 festgesetzten

charakteristische technologische dei veicoli, nonché le modalità e la misura delle agevolazioni.

Ciò premesso si conviene quanto segue:

Articolo 1 Oggetto

1. La presente convenzione disciplina i rapporti tra il rivenditore di automobili e la Provincia per la concessione di agevolazioni a favore dell'acquirente di veicoli elettrici, inclusi gli ibridi elettrici plug-in.
2. Con la presente convenzione il rivenditore di automobili si obbliga a concedere a ogni cliente, che acquista un veicolo elettrico con le caratteristiche di cui all'articolo 4 e che soddisfa i requisiti di cui all'articolo 3, o che stipula un contratto di leasing con obbligo di riscatto, una riduzione del prezzo nella misura di cui all'articolo 5.
3. La Provincia rimborsa al rivenditore un importo corrispondente alla riduzione di prezzo concessa ai sensi dell'articolo 5, comma 2, lettere a) und b).
4. Ai sensi della presente convenzione l'acquisto di un veicolo elettrico può avvenire anche mediante stipula di un contratto di leasing con obbligo di riscatto (di seguito "leasing").

Articolo 2 Durata

1. La presente convenzione ha una durata fino al 31/12/2019.

Articolo 3 Presupposti per la concessione della riduzione del prezzo

1. Il rivenditore di automobili si obbliga a concedere una riduzione del prezzo per l'acquisto di un veicolo elettrico, ai privati in possesso di patente di guida in corso di validità, di categoria non inferiore a B, che hanno la residenza in Alto Adige e che da almeno un anno non hanno ottenuto nessun incentivo per l'acquisto di un autoveicolo elettrico, nonché agli enti pubblici e organismi di diritto pubblico, associazioni e altre organizzazioni che non svolgono attività imprenditoriale e che esercitano la propria attività prevalentemente in

Ausmaß zu gewähren.

Artikel 4

Förderfähige Fahrzeuge

1. Der Fahrzeughändler gewährt dem Kunden einen Preisnachlass beim Erwerb folgender fabrikneuer Elektrofahrzeuge zur Personenbeförderung laut Fahrzeugklasse M1 sowie zur Güterbeförderung der Fahrzeugklassen N1 und N2 gemäß Anhang II, Teil A der Richtlinie 2007/46/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. September 2007 zur Schaffung eines Rahmens für die Genehmigung von Kraftfahrzeugen und Kraftfahrzeuganhängern sowie von Systemen, Bauteilen und selbstständigen technischen Einheiten für diese Fahrzeuge (Rahmenrichtlinie), mit Erstzulassung in Südtirol ab 1. Mai 2017:

- a) reine Batterieelektrofahrzeuge BEV (Battery Electric Vehicles),
- b) Batterieelektrofahrzeuge mit Range Extender (BEV mit REX) mit einer Batteriekapazität von mindestens 15 kWh, die nicht mehr als 50 g/CO₂-Emissionen pro km erzeugen,
- c) H₂-Brennstoffzellenfahrzeuge FCEV (Fuel Cell Electric Vehicles),
- d) Plug-In-Hybridfahrzeuge PHEV (Plug-In-Hybrid Electric Vehicles), die nicht mehr als 50 g CO₂-Emissionen pro km erzeugen.

Artikel 5

Art und Umfang des Preisnachlasses

1. Der Fahrzeughändler gewährt jedem Kunden/jeder Kundin der/die ein Elektrofahrzeug mit den Merkmalen laut Artikel 4 erwirbt, einen Preisnachlass im Ausmaß von mindestens:

- a) 2.000,00 Euro für den Ankauf von reinen Elektrofahrzeugen (BEV, FCEV) sowie für BEV mit REX,
- b) 1.000,00 Euro für den Ankauf von Plug-In-Hybrid-Fahrzeugen.

2. Der Fahrzeughändler gewährt zusätzlich jedem Kunden/jeder Kundin der/die ein Elektrofahrzeug erwirbt, einen weiteren Preisnachlass im Namen und auf Rechnung des Landes als Förderung im Ausmaß von:

- a) 2.000,00 Euro für den Ankauf von reinen Elektrofahrzeugen (BEV, FCEV) sowie für BEV mit REX,
- b) 1.000,00 Euro für den Ankauf von Plug-In-

provincia di Bolzano, nella misura di cui all'articolo 5.

Articolo 4

Veicoli agevolabili

1. Il rivenditore di automobili concede al cliente una riduzione del prezzo per l'acquisto di uno dei seguenti tipi di veicoli elettrici, nuovi di fabbrica, per il trasporto di persone appartenenti alla classe di veicoli M1, nonché per il trasporto di merci appartenenti alle classi N1 e N2, ai sensi dell'allegato II, parte A della direttiva 2007/46/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 5 settembre 2007, che istituisce un quadro per l'omologazione dei veicoli a motore e dei loro rimorchi, nonché dei sistemi, componenti ed entità tecniche destinati a tali veicoli (direttiva quadro), con prima immatricolazione in Alto Adige a partire dal 1° maggio 2017:

- a) veicoli elettrici a batteria BEV (Battery Electric Vehicles);
- b) veicoli elettrici a batteria con range extender (BEV con REX), con una capacità di batteria di almeno 15 kWh, che non producono più di 50 g di emissioni di CO₂ per km;
- c) veicoli elettrici a celle a combustibile H₂ FCEV (Fuel Cell Electric Vehicles);
- d) veicoli ibridi plug in PHEV (Plug-In-Hybrid Electric Vehicles), che non producono più di 50 g di emissioni di CO₂ per km.

Articolo 5

Forma ed entità della riduzione del prezzo

1. Il rivenditore di veicoli applica a ogni cliente che acquista un veicolo elettrico con le caratteristiche di cui all'articolo 4 una riduzione del prezzo pari di almeno:

- a) euro 2.000,00 per l'acquisto di veicoli elettrici puri (BEV, FCEV) nonché per BEV con REX,
- b) euro 1.000,00 Euro per l'acquisto di veicoli ibridi plug-in.

2. Il rivenditore di veicoli applica inoltre a ogni cliente che acquista un veicolo elettrico, una ulteriore riduzione del prezzo di vendita in nome e per conto della Provincia, a titolo di incentivo nella misura di:

- a) euro 2.000,00 per l'acquisto di veicoli elettrici puri (BEV, FCEV) nonché per BEV con REX,
- b) euro 1.000,00 per l'acquisto di veicoli ibridi

Hybrid-Fahrzeugen.

3. Das Land erstattet dem Fahrzeughändler einen Betrag, der dem Preisnachlass gemäß Absatz 2 Buchstabe a) oder b) entspricht.

4. Der gesamte Preisnachlass wird wie folgt berechnet: Vom Listenpreis des Fahrzeuges wird der Preisnachlass des Fahrzeughändlers, der mindestens dem Betrag laut Absatz 1 Buchstabe a) oder b) entspricht, abgezogen. Auf den reduzierten Betrag wird die MwSt. angewandt. Vom daraus resultierenden Betrag wird die Landesförderung, welche dem Betrag laut Absatz 2 Buchstabe a) oder b) entspricht, abgezogen.

Artikel 6

Pflichten des Fahrzeughändlers

1. Der Fahrzeughändler übermittelt dem zuständigen Amt der Landesabteilung Mobilität jeweils bis zum 31. Dezember den Finanzierungsplan, der sämtliche für das Folgejahr geplanten Veräußerungen von Elektrofahrzeugen aufzeigt. Dem Finanzierungsplan ist eine aktualisierte Übersicht der Listenpreise der vom Fahrzeughändler vertriebenen, förderfähigen Elektrofahrzeuge beizulegen.

2. Änderungen des Finanzierungsplanes, welche sich im Laufe des Jahres eventuell ergeben, sind jeweils bis zum 30. April und 30. September der Landesabteilung Mobilität mitzuteilen, welche diese von Mal zu Mal angesichts der verfügbaren Mittel prüft und gegebenenfalls genehmigt.

3. Vor Gewährung des Preisnachlasses überprüft der Fahrzeughändler anhand folgender Unterlagen das Vorhandensein der Voraussetzungen gemäß Artikel 3:

- a) Erkennungsausweis des Kunden/der Kundin,
- b) gültiger Führerschein mindestens der Klasse B bei natürlichen Personen,
- c) folgende, vom Kunden/von der Kundin vor Abschluss des Kauf- oder Leasingvertrages abgegebene Erklärungen:
 - 1) unwiderrufliche Inkassovollmacht, mit welcher der Kunde/die Kundin den Fahrzeughändler ermächtigt, die ihm/ihr zustehende Landesförderung für ihn/sie entgegenzunehmen,
 - 2) Erklärung zum Ersatz einer Bescheinigung im Sinne von Art. 46 des DPR vom 28. Dezember, Nr. 445, in geltender Fassung, über den Wohnsitz bzw. Sitz des Kunden,

plug-in.

3. La Provincia rimborsa al rivenditore un importo corrispondente alla riduzione di prezzo ai sensi del comma 2 lettera a) o b).

4. L'intera riduzione del prezzo sarà calcolata nel seguente modo: dal prezzo di listino del veicolo si detrae la riduzione del prezzo concessa dal rivenditore nella misura minima di cui al comma 1 lettera a) o b). All'importo scontato si applica l'IVA. Dall'importo ottenuto in tal modo, si detrae l'agevolazione provinciale nella misura di cui al comma 2 lettera a) o b).

Articolo 6

Doveri del rivenditore di automobili

1. Entro il 31 dicembre di ogni anno il rivenditore di automobili trasmette all'ufficio competente della Ripartizione provinciale Mobilità il piano di finanziamento, che riporta le vendite di veicoli elettrici programmate per l'anno successivo. Al piano di finanziamento deve essere allegato un prospetto aggiornato dei prezzi di listino dei veicoli elettrici agevolabili commercializzati dal rivenditore.

2. Nel caso in cui, nell'arco dell'anno, si rendessero eventualmente necessarie modifiche al piano di finanziamento, le stesse vanno notificate entro le scadenze del 30 aprile e del 30 settembre alla Ripartizione provinciale Mobilità, che le valuta di volta in volta ed eventualmente le autorizza, tenuto conto delle risorse disponibili.

3. Prima dell'applicazione della riduzione del prezzo, il rivenditore di automobili verifica la presenza dei presupposti di cui all'articolo 3 mediante i seguenti documenti:

- a) documento d'identità del/della cliente;
- b) patente di guida valida almeno della categoria B per le persone fisiche;
- c) le seguenti dichiarazioni rilasciate dal/dalla cliente prima della stipula del contratto di compravendita o di leasing:
 - 1) delega irrevocabile all'incasso, con la quale il/la cliente autorizza il rivenditore di veicoli a riscuotere l'agevolazione ad esso/essa spettante erogata dalla Provincia;
 - 2) dichiarazione sostitutiva di certificazione, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, e successive modifiche, sulla residenza o sede del/della cliente;

3) Erklärung zum Ersatz einer beeideten Bezeugungsurkunde im Sinne von Artikel 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, seitens der Privatpersonen, mit welcher diese erklären, seit mindestens einem Jahr keine Landesförderung für den Ankauf eines Elektrofahrzeugs erhalten zu haben,

4) Erklärung des Kunden/der Kundin, sich bewusst zu sein, dass die Landesförderung bei Veräußerung oder Vermietung des Elektrofahrzeugs vor Ablauf eines Jahres ab Erstzulassung widerrufen wird,

5) bei Leasinggeschäften Erklärung des Kunden/der Kundin, sich bewusst zu sein, dass die Landesförderung widerrufen wird, wenn der Kauf des Leasingobjekts bei Ablauf des Leasingvertrages nicht erfolgt ist.

4. Nach positiver Überprüfung der Voraussetzungen wendet der Fahrzeughändler den Preisnachlass an und stellt mit geeigneten Maßnahmen sicher, dass das Neufahrzeug in Südtirol zugelassen wird.

Artikel 7

Pflichten des Landes Südtirol

1. Das Land Südtirol verpflichtet sich, dem Fahrzeughändler, den von ihm an den Kunden bei Abschluss des Kauf- oder Leasingvertrages des Elektrofahrzeuges, im Namen und auf Rechnung des Landes gewährten Preisnachlass im Sinne von Artikel 5 Absätze 2 und 3 rückzuerstatten, sofern dem Land Südtirol vorab der Finanzierungsplan gemäß Artikel 6 Absatz 1 übermittelt wurde.

2. Das Land Südtirol verpflichtet sich zur Flüssigmachung der zugesicherten Beträge.

3. Das Land Südtirol veröffentlicht laufend auf seiner Homepage die aktualisierte Übersicht der Listenpreise der von den Fahrzeughändlern vertriebenen, förderfähigen Elektrofahrzeuge.

Artikel 8

Rückerstattung, Abrechnung und Auszahlung

1. Die Rückerstattung an den Fahrzeughändler des Betrages, der dem gemäß Artikel 5 Absatz 2 Buchstabe a) und b) vom Fahrzeughändler an den Kunden/die Kundin gewährten Preisnachlass entspricht, erfolgt vierteljährlich mit Maßnahme des zuständigen Landesamtes.

2. Für die Auszahlung übermittelt der Fahrzeughändler dem zuständigen Landesamt

3) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi dell'articolo 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, da parte dei privati, con la quale essi dichiarano di non aver ottenuto nessun incentivo provinciale per l'acquisto di un autoveicolo elettrico da almeno un anno;

4) dichiarazione del/della cliente di essere consapevole del fatto che in caso di vendita o noleggio del veicolo elettrico prima della scadenza di un anno dalla prima immatricolazione, l'agevolazione provinciale sarà revocata;

5) in caso di contratto di leasing dichiarazione del/della cliente di essere consapevole del fatto che in caso di mancato riscatto del veicolo alla scadenza del contratto, l'agevolazione provinciale sarà revocata.

4. Salvo l'esito positivo della verifica dei presupposti, il rivenditore di automobili applica all'acquirente la riduzione del prezzo e adotta le misure necessarie per garantire l'immatricolazione del veicolo di nuova produzione in Alto Adige.

Articolo 7

Doveri della Provincia

1. La Provincia si obbliga a rimborsare al rivenditore di automobili la riduzione del prezzo concessa al cliente in nome e per conto della Provincia, a titolo di incentivo, al momento della stipula del contratto di acquisto o di leasing del veicolo elettrico, ai sensi dell'articolo 5 commi 2 e 3, previa trasmissione del piano di finanziamento alla Provincia ai sensi dell'articolo 6 comma 1.

2. La Provincia si obbliga alla liquidazione degli importi dovuti.

3. La Provincia pubblica periodicamente sul proprio sito il prospetto aggiornato dei prezzi di listino dei veicoli elettrici agevolabili commercializzati dai rivenditori di automobili.

Articolo 8

Rimborso, rendicontazione e liquidazione

1. Il rimborso al rivenditore dell'importo corrispondente alla riduzione di prezzo concessa dal rivenditore al/cliente ai sensi dell'articolo 5 comma 2 lettera a) e b), avviene trimestralmente con provvedimento dell'ufficio provinciale competente.

2. Ai fini della liquidazione il rivenditore trasmette all'ufficio provinciale competente in via

jeweils bis zum 31. Jänner, 30. April, 31. Juli und 31. Oktober auf telematischem Weg folgende Unterlagen:

- a) Kopie der Rechnung, aus welcher die Preisnachlässe laut Artikel 5 Absätze 1 und 2 hervorgehen,
- b) Kopie des Erkennungsausweises des Kunden/der Kundin,
- c) Kopie des Fahrzeugscheins, aus dem die Erstzulassung des Neufahrzeugs auf den Namen des Kunden/der Kundin oder der Leasinggesellschaft hervorgeht,
- d) im Falle eines Leasingvertrags, eine Kopie davon,
- e) die vom Kunden/von der Kundin vor Abschluss des Kauf- oder Leasingvertrages abgegebenen Erklärungen gemäß Artikel 6 Absatz 3 Buchstabe c) 1)-5),
- f) namentliche Auflistung aller Begünstigten für die Veröffentlichung im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 14. März 2013, Nr. 33, in geltender Fassung.

3. Die Auszahlung der Beträge erfolgt auf der Grundlage des vom Fahrzeughändler vorgelegten Finanzierungsplans nach Überprüfung der Angemessenheit und der Rechtmäßigkeit der eingereichten Unterlagen innerhalb 30 Tagen ab Verstreichen der Einreichtermine laut Absatz 2.

Artikel 9 Kontrollen

1. Das Land Südtirol kann jederzeit Überprüfungen und Kontrollen durchführen, um die effektive Durchführung und Einhaltung der Pflichten gemäß dieser Vereinbarung festzustellen.

Artikel 10 Widerruf

1. Das Land Südtirol behält sich das Recht vor, die vorliegende Vereinbarung zu widerrufen, wenn kein öffentliches Interesse an der Förderung von Elektrofahrzeugen mehr besteht oder im Falle einer Änderung der gesetzlichen Grundlage.

Artikel 11 Unterbrechung, Nichterfüllung und Aufhebungsklausel

1. Der Fahrzeughändler kann die Erfüllung seiner aus dieser Vereinbarung hervorgehenden Verpflichtungen aus keinem Grund aussetzen

telematica - entro le scadenze del 31 gennaio, 30 aprile, 31 luglio e del 31 ottobre di ogni anno la seguente documentazione:

- a) copia della fattura, da cui risultano le riduzioni del prezzo di cui all'articolo 5 commi 1 e 2;
- b) copia del documento d'identità del/della cliente;
- c) copia della carta di circolazione, da cui risulta la prima immatricolazione del veicolo di nuova produzione, a nome del/della cliente o della società di leasing;
- d) nel caso di leasing, copia del contratto di leasing;
- e) le dichiarazioni rilasciate dal/dalla cliente prima della stipula del contratto di compravendita o di leasing ai sensi dell'articolo 6, comma 3, lettera c), 1)-4);
- f) elenco nominativo dei beneficiari per la pubblicazione ai sensi del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33, e successive modifiche.

3. La liquidazione degli importi avviene in base al piano di finanziamento presentato dal rivenditore di automobili previa verifica della congruità e legittimità della documentazione prodotta, entro il termine di 30 giorni, decorrenti dalla scadenza dei termini di cui al comma 2.

Articolo 9 Controllo

1. La Provincia può in ogni momento intraprendere attività di supervisione e controllo al fine di verificare l'effettiva esecuzione e il rispetto degli obblighi previsti dalla presente convenzione.

Articolo 10 Revoca

1. La Provincia si riserva la facoltà di revocare la presente convenzione in caso non sussista più l'interesse pubblico all'incentivazione dei veicoli a propulsione elettrica ovvero nel caso di mutamento dei presupposti giuridici.

Articolo 11 Interruzione, mancato adempimento e clausola risolutiva

1. Il rivenditore di automobili non può per alcuna ragione interrompere o sospendere le obbligazioni risultanti dalla presente

oder unterbrechen, ausgenommen in Fällen höherer Gewalt, wegen außerordentlicher, unvorhergesehener Vorfälle, die nicht in der eigenen Verantwortung liegen oder aufgrund des Inkrafttretens neuer gesetzlicher Bestimmungen.

2. Sollte das Land Südtirol eine Nichterfüllung im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung feststellen, so wird diese dem Fahrzeughändler unverzüglich zur Kenntnis gebracht. Wird die Nichterfüllung bestätigt, so geht das Land Südtirol gemäß den gültigen Normen des öffentlichen Rechtes vor.

3. Die gegenständliche Vereinbarung kann seitens des Landes Südtirol, im Falle schwerwiegender und ungerechtfertigter Nichterfüllungen aufgelöst werden.

Artikel 12

Schlussbestimmungen

1. Im Jahr 2017 kann der Finanzierungsplan laut Artikel 6 Absätze 1 und 2 und Artikel 7 Absatz 1 auch für das laufende Jahr eingereicht werden. Er bezieht sich auf den Zeitraum zwischen 1. Mai und 31. Dezember 2017.

2. Für alles, was in der vorliegenden Vereinbarung nicht ausdrücklich vorgesehen ist, wird auf die sektoralen Rechtsvorschriften, die Bestimmungen der Landesgesetze und des Zivilgesetzbuches verwiesen.

3. Änderungen der Vereinbarung bedürfen der Schriftform.

4. Bei Abschluss eines Rahmenabkommens, welches den Ankauf von Elektrofahrzeugen seitens öffentlicher Körperschaften zum Gegenstand hat, behält sich das Land Südtirol das Recht vor, diese Vereinbarung einseitig in der Weise abzuändern, dass die Landesförderung zugunsten öffentlicher Körperschaften entfällt.

5. Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung unwirksam sein oder aus tatsächlichen oder Rechtsgründen nicht durchgeführt werden können, ohne dass damit die Aufrechterhaltung der Vereinbarung für einen Vertragspartner insgesamt unzumutbar wird, werden dadurch die übrigen Bestimmungen derselben nicht berührt. Das gleiche gilt, falls sich eine Regelungslücke zeigen sollte. Anstelle der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmungen oder zur Ausfüllung einer Regelungslücke ist eine Bestimmung zu vereinbaren, die dem von den Vertragspartnern angestrebten Zweck wirtschaftlich am nächsten kommt.

6. Die vorliegende Vereinbarung ist für die

convenzione, ad eccezione dei casi di forza maggiore, per fatti straordinari, imprevedibili che non ricadono nella responsabilità propria, o a seguito dell'entrata in vigore di nuove disposizioni di legge.

2. Qualora la Provincia dovesse constatare un mancato adempimento in relazione alle norme della presente convenzione, lo stesso sarà immediatamente portato a conoscenza del rivenditore di automobili. Qualora il mancato adempimento fosse confermato, la Provincia procederà in base alle vigenti norme di diritto pubblico.

3. La presente convenzione potrà essere revocata da parte della Provincia in caso di gravi e ingiustificati inadempimenti.

Articolo 12

Disposizioni finali

1. Nel 2017 il piano di finanziamento di cui all'articolo 6, commi 1 e 2 e all'articolo 7 comma 1, può essere presentato anche per l'anno in corso. Il piano di finanziamento deve riferirsi al periodo dal 1° maggio al 31 dicembre 2017.

2. Per tutto quanto non previsto dalla presente convenzione si rinvia alla normativa di settore, alla normativa provinciale e alle disposizioni del Codice Civile.

3. Le modifiche alla convenzione richiedono la forma scritta.

4. In caso di stipulazione di un accordo quadro avente ad oggetto l'acquisto di veicoli elettrici da parte di enti pubblici, la Provincia si riserva la facoltà di modificare unilateralmente la presente convenzione in modo tale da far decadere l'agevolazione provinciale a favore degli enti pubblici.

5. Qualora alcune disposizioni di questa convenzione dovessero essere inefficaci o non dovessero essere attuate per motivi effettivi o giuridici, senza che ciò comporti eccessiva onerosità per una delle parti, rimarranno invariate le altre disposizioni della stessa. Lo stesso vale nel caso in cui dovesse presentarsi una lacuna nella disciplina. Al posto delle disposizioni inefficaci o non attuate o nel caso in cui venisse colmata una lacuna nella disciplina, sarà necessario individuare concordemente una disposizione che sia economicamente più attinente allo scopo perseguito dalle parti.

6. Il presente atto è vincolante per le parti e le

Vertragsparteien verbindlich. Diese vereinbaren, dass für alles, was nicht ausdrücklich durch diese Vereinbarung geregelt ist, auf die einschlägigen geltenden Bestimmungen verwiesen wird.

Art. 13
Gerichtsstand

1. Zwischen den Parteien wird vereinbart, dass für etwaige Streitigkeiten aus dieser Vereinbarung das Gericht Bozen zuständig ist.

Bozen, am 19/09/2017

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Für die Autonome Provinz Bozen

Der Direktor der Abteilung Mobilität
Dr. Ing. Günther Burger

Für (Name des Unternehmens)

Der gesetzliche Vertreter

Name des gesetzlichen Vertreters

medesime convengono che, per quanto non espressamente regolato dalla presente convenzione, si farà riferimento alle norme vigenti in materia.

Art. 13
foro competente

1. Resta stabilito fra le parti che eventuali vertenze giudiziarie derivanti dalla presente Convenzione saranno deferite alla competenza del Tribunale di Bolzano.

Bolzano, il 19/09/2017

Letto, confermato e sottoscritto

Per la Provincia Autonoma di Bolzano

Il direttore della Ripartizione Mobilità
Dott. ing. Günther Burger

Per (nome dell'impresa)

Il legale rappresentante

Nome del legale rappresentante

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 20/09/2017 08:35:23 Il Direttore d'ufficio
SPRINGER CARMEN

Der Abteilungsdirektor 20/09/2017 08:55:32 Il Direttore di ripartizione
BURGER GUENTHER

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 21/09/2017 12:28:16 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

21/09/2017

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

22/09/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 20 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 20 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

19/09/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma